



Michael R. Bloomberg  
Mayor

**Department of  
Health & Mental  
Hygiene**

Thomas Farley, MD, MPH  
Commissioner

**Department of  
Education**

Joel I. Klein  
Chancellor

2009年9月

尊敬的家長或監護人：

我們熱烈歡迎學生們回到學校，並希望與您交流一些有關我們如何應對今年的流感季節的重要資訊。流感在秋季和冬季月份難免會出現。除了尋常的季節性流感外，紐約市可能將面臨 H1N1 病毒的捲土重來。我們相信，如果我們齊心協力控制這些病毒，那麼這些病毒將不會擾亂學年的進程。

我們可望一種 H1N1 疫苗將在秋季較晚的時分供應。紐約市將把這一疫苗分配到各健康服務提供機構，並計劃為學齡兒童提供免費疫苗接種。目前的計劃是為所有紐約市小學（公立小學和非公立學校）學生以及每一個行政區中心場所年齡更大些的學生提供疫苗接種。疫苗接種須注射二劑，因此，各所學校或中心將安排兩個注射時段，兩個階段之間隔開四個星期。具體時間和後勤安排將依 H1N1 疫苗的供應情況以及注射這一疫苗的人員的配置情況而定。如果沒有家長或監護人的同意，則學生不會被注射疫苗。我們將在該計劃最後確定時通知大家有關細節。

您可能記得，在上個春季當 H1N1 開始擴散時，我們臨時關閉了一些有大量的生病學生和教職員工的學校。鑒於我們現在掌握的有關該病毒的性質以及擴散方式，在本學年，教育局和健康局將採取學校保持開放的政策。這就是說，當流感在秋季捲土重來時，我們並不打算關閉有著高發流感情況的學校。相反地，我們將與家長和學校社區的其他成員密切合作，保持我們的學校繼續運作。

學校護士將在學校裏利用一個全市性數據庫來彙報被證實有流感類似疾病的學生的數量，而學校會在紐約市的流感情況發佈網站（[www.nyc.gov/flu](http://www.nyc.gov/flu)）上列出有流感類似疾病的學生的數量。

我們確信，常規的感染控制措施對於預防流感傳播是有效的，給學生家庭帶來的不便也較少。我們的學校系統採用的控制流感的步驟很簡單。讓您的子女接種疫苗，在子女生病的時候將子女留在家裏，教育子女勤洗手並在咳嗽時注意遮蓋住口部的重要性，這樣，您就能幫助您的子女在這個學年中保持健康。以下列出若干更為詳細的要點，我們要求您採取這些措施。

- 一旦疫苗有供應時，就立即讓您的子女接種 H1N1 和季節性流感的疫苗。

- 教育您的子女勤洗手。理想的洗手方法是用肥皂和清水清洗至少 20 秒鐘（大致相當於唱生日快樂歌兩次的時間）。
- 教導您的子女不要用雙手觸及臉部以及不要碰觸到嘴、鼻、眼一帶。
- 教育您的子女應在咳嗽和打噴嚏時用紙巾或肘部內側予以遮蓋。用衣袖來遮蓋咳嗽或噴嚏——不要用手！
- 您自己應樹立好榜樣，幫助孩子學會這些健康習慣。
- **如果您的孩子發燒兼咳嗽或喉痛，不要送您的子女上學。**患有流感類似症狀的學生應留在家裏，不應上學，直至其症狀得到改善且其體溫恢復正常（98.6°F）至少 24 小時之後。學生返校時將不需要出示醫生證明。
- 在學校裏如果學生因發燒兼咳嗽或喉痛而被送回家，必須在被遣發回家之後至少一個整天過去後才可以返校。

如果您的子女在上學日內生病，我們一定要知道如何與您聯繫，這非常重要。請記住要將您的最新聯絡資訊告訴您子女的學校。另外，如果您的子女有慢性健康病症（如哮喘或糖尿病），也一定要告知學校護士。

關於流感以及如何保護您的家庭免遭流感侵襲的更多資訊，您隨時可以撥打 311 查詢，也可查閱網站：[www.nyc.gov/flu](http://www.nyc.gov/flu)。

爲了使本學年成爲您子女的一個健康和豐收的學年，大家將同心協力各盡其責，我們在此預先感謝大家。

誠致敬意！



Joel I. Klein  
教育總監  
教育局



Thomas Farley, MD, MPH  
局長  
健康及心理衛生局